Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 5

Artikel: Nécrologie
Autor: Frésard, Ali
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230876

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

cœur, notre franchise, l'attachement à notre beau petit coin de terre, font de *Trâs Aîdjôlats* une des plus belles pages ajoulotte, absolument tout en patois.

En voici quelques lignes : Une bonne mère voyant partir son fils, s'écrie :

« Ailairme di çie ! Te paîs po lai dyierre ? Dis-me que ç'nât pe veraî, dis yos que te n'yi srôs allè !

Ce soldat ajoulot, de garde à l'extrême-frontière, se trouvant soudain en face d'un S.S., s'écrie :

« Mon Dûe, ïn allmouësse, ïn vraî, t'és ïn Allemand ? Et bïn t'és ïn bé poûe !

Mais notre Ajoulot, après une discussion qui vous fera perdre votre souffle, laisse parler son cœur. Partageant sa nourriture avec celui qui n'avait plus rien d'humain, il lui montre que, chez nous, l'amour du prochain existe toujours.

En espérant que vous viendrez nombreux, le 26 janvier dès 14 heures et le soir dès 20 heures, à la halle à St-Ursanne, nous vous disons merci.

Einne lôvrêe de laiquéle vôs vlèz churement aivoi boinne seuveniaince.

Djôsèt Bâdêt.

Quand on s'appelle : Pâpe !...

Patois vâdais

Çoli s'â péssaie dains enne Paroisse de l'Aidjoè, mains è yé djé longtemps.

Ç'était M. l'tyurie Roy, n'iamp's'tu qu'â è Bure mit'naint que désservaie c'te Paroisse. Ç'té qui veux vô récontaie adj'dheu â bïn pu véye.

Don ïn duemoine di temps d'lè mâsse, ç'était ïn pô aivaint les vôtes, enne diegeaine d'hannes étïn montaie chu les élôs po poyait djêsaie des élections, mains po fini, è s'étschadennent taint qu'è djâsïn tot foè, che bïn qu'è troubyïn to lé mâsse.

En mè mâsse, le tyurie n'y t'nié pu ; è se r'viré po tètchie de faire signe en ces hannes de s'coigie, mains è n'yeut ran è faire.

Que dèvaie tè faire ; è déchendé lè naie, monté les égrais des élôs, po en faire è dechendre ces breuyous. Tiaint è yi bèyé l'oedre de déchendre, è compreniennent tot de mainme que l'tyurie évaie régeon, de soerte qu'è déchendennent les égrais po allaie porcheudre louete bèrdlège dôs l'cieutchie.

Tot pairie, è yen eu un que n'vlép' déchendre, mêgrè les menèces di tyurie. Ç'était ïn gros paysain que s'èppelaie Pâpe ; tiant le tyurie v'lé l'oblidgie è déchendre, è s'câlé bïn en croujain les doux brès èpeu dié â chire :

— Vô n'è djemais du ïn Roi déchendre ïn Pape, èpeu ç'nâp'vo que v'lè commencie, poche qu'y n'veup'me léchie faire !

Note bon tyurie n'eut ran d'âtre è faire que de r'déchendre les égrais épeu d'allaie continuaie sè mâsse.

A. M.

Glossaire :

Çoli : cela ; Aidjoè : Ajoie ; n'iamp's-tu : pas celui ; adj'dheu : aujourd'hui ; duemoine : dimanche ; mâsse : messe ; èvain : avant ; diegeaine : dizaine ; élôs : tribunes ; poyait djâsaie : pour pouvoir parler ; s'étschadennent : s'échauffèrent tant ; djâsîn tot foè : parlaient tout haut ; troubyïn : troublaient ; têtchie : tâcher ; s'coigie : se taire ; lè naie : la nef ; égrais : escaliers ; breuyous : braillards ; bèyé : donna ; berdlèdge : bavardage ; dôs l'cieutchie : clocher ; tot pairie : toutefois ; mâgraie : malgré ; croujain : croisant : djemaie : jamais ; léchie : laisser.

Nécrologie

M. Ali Frésard, ancien secrétaire-caissier de la commune de Saignelégier, plus connu sous le sobriquet de « L'Argentier », est décédé à l'âge de 61 ans. Natif d'Epiquerez (Clos du Doubs), le défunt était un fin connaisseur du patois jurassien. A sa famille vont nos condoléances.